



PREFEITURA DA CIDADE DO RIO DE JANEIRO  
SECRETARIA MUNICIPAL DE EDUCAÇÃO  
SUBSECRETARIA DE ENSINO  
COORDENADORIA DE EDUCAÇÃO  
GERÊNCIA DE EDUCAÇÃO DE JOVENS E ADULTOS

**PEJA II**

**LÍNGUA FRANCESA**

**BLOCO II**

**UNIDADE  
DE  
PROGRESSÃO I**

**Prefeito da Cidade do Rio de Janeiro**

Eduardo Paes

**Secretaria Municipal de Educação**

Claudia Maria Costin

**Subsecretaria de Ensino**

Regina Helena Diniz Bomeny

**Coordenadoria de Educação**

Maria de Nazareth Machado Barros

**Gerência de Educação de Jovens e Adultos**

Maria Luiza Lixa de Mendonça

**Equipe da Gerência de Educação de Jovens e Adultos**

Adriana Araújo da Silva

Fátima Luzia Valente

Hérica Ferreira dos Santos Marinete

Katia Regina das Chagas Moura

Lavínia Nogueira de Albuquerque

Lucia Silveira Cavalcante de Oliveira

Luzanira Scalercio

Margarete de Oliveira Nascimento

Maria das Mercês Navarro Vasconcellos

Maria Helena Neves Pereira de Souza

Márcia Santos Xavier

Núbia Vergetti

**Organizadores do Material de Língua Francesa**

Nelson Jorge Rodrigues

Walmiro J. Ferreira Canejo

**Organizadora e coordenadora dos trabalhos**

Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Cristina de Souza Vergnano Junger - UERJ

**Telefones: 2273-8941/ 2976-2292**

**E-mail: gejasme@rioeduca.net**

## APRESENTAÇÃO

Quando nos referimos à língua francesa pensamos imediatamente na torre Eiffel, no Arco do Triunfo, no museu do Louvre e outros pontos turísticos conhecidos. A França é sem dúvida um país de história, irradiador de pensamentos, de ações e conceitos que atravessaram o tempo e o espaço. De lá vêm movimentos literários e artísticos que em muito influenciaram hábitos e costumes brasileiros através das ciências humanas em geral.

Devemos pensar também na França como um país irradiador de novas tecnologias, de novos investimentos. No Brasil, atualmente, mais de 550 empresas francesas estão em operação. Isso representa uma demanda de mão-de-obra especializada e com conhecimentos básicos da língua francesa.

E não devemos esquecer das ex-colônias francesas onde a comunicação se dá, ainda, através da língua francesa; países com os quais o Brasil tem relacionamento comercial e/ou político. Os investimentos recíprocos do Brasil com estes países desenvolvem o interesse no aprendizado da língua e cultura francesas.

1ª UP  
1ª Subunidade

***Commençons notre travail!!!***

Lisez les objectifs.  
Répondez la rubrique “pour commencer”.  
Observez les textes et les images

**OBJETIVOS**

Situar a língua estrangeira na sua realidade cultural.. Identificar a importância da língua estrangeira na atualidade. Identificar a presença da língua estrangeira na realidade brasileira. Reconhecer os conteúdos gerais de textos simples. Inferir vocabulário desconhecido. Identificar as características de fonte, tipo e gênero de texto.

**Pour Commencer**

*“Flor do Lácio Sambódromo  
Luzamérica Latim em pó  
O que pode essa língua?”  
(Caetano Veloso)*

Você já reparou nos sons que a natureza ou as invenções do Homem podem produzir?

*Pensamos que sim. O barulho de uma buzina, o coaxar de um sapo, o som de uma campainha, a batida do mar, o latido de um cão, o relincho de um cavalo, os trovões, enfim, tudo o que nos cerca.*

*Assim são as línguas. Elas também possuem sons próprios, que fazem a semelhança ou a diferença se as compararmos.*

*Le klaxon klaxonne  
La sonnette sonne  
Le crapaud coasse  
Le coq chante*

Agora, preste bem atenção nas situações abaixo:

- *Zé, levanta o capô do carro porque eu acho que o problema é no relé ou no gilê!*

*Cansada, ela sentou-se no sofá e acendeu o abajur.*

- *Que vontade de tomar uma musse de maracujá!*

- *Nosso passeio de charrete em Petrópolis foi maravilhoso.*

*No final da apresentação, os cantores fizeram um pot-pourri de seus grandes sucessos.*

- *Sou camelô e me orgulho muito disso.*

Você notou, pela escrita e pelo som, que algumas palavras das frases acima acabaram sendo incorporadas a nossa língua. Isto reforça nosso contato com outras realidades e outras línguas.

1) Por que acha que “pedimos emprestadas” palavras que vêm de outros idiomas?

---

---

---

2) Qual é a importância de se estudar francês?

---

---

---

3) Para que estudamos esse idioma?

---

---

---

Você já deve ter ouvido palavras como “restaurante, hotel, garagem, batom, etc.”. Estas palavras estão ligadas a nossa cultura através da influência francesa na nossa história. Muitos foram os franceses que vieram para o Brasil abrir seus negócios, a trabalho, em expedições militares e/ou científicas e influenciaram a nossa forma de falar, hábitos e costumes.

Pois é... Falamos francês sem nos darmos conta disso. As palavras a que nos referimos foram emprestadas pelo francês à língua portuguesa, embora atualmente se escrevam de forma diferente. Afinal, somos duas línguas irmãs e nada mais comum do que dois irmãos se fazerem empréstimos.

## Pour démarrer

### Deux langues soeurs

É fácil compreender uma língua quando ela é parecida com a nossa. É o caso do espanhol, do italiano e do francês. São línguas irmãs, que têm a mesma origem :  
o latin.

- **Vejam os:**

<p><b>Le français, l'italien, l'espagnol et le portugais appartiennent à une même famille. L'origine de ces quatre langues est la même : le latin.</b></p>	<p><b>O francês , o italiano, o espanhol e o português pertencem a uma mesma família. A origem destas quatro línguas é a mesma :  o latim</b></p>
--	---

- **4) Agora escreva em português:**

La parenté entre la langue française et la langue portugaise facilite notre compréhension.

- **Vejam outras semelhanças entre o francês e o português:**

faciliter > facilitar  
compliquer > complicar  
expliquer > explicar  
modifier > modificar  
identifier > identificar

- **E ainda :**

explicação > explication  
 complicação > complication  
 modificação > modification  
 multiplicação > multiplucation  
 idendificação > identification

- **5) E *facilidade, identidade, qualidade, quantidade*, como ficam estas palavras em francês?**

C'est facile: *facilité*, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

Viram ? **C'est très simple!** / É muito simple !

**Au travail! Ao trabalho!**

- **6) O lema da República Francesa é : *Liberté, Égalité, Fraternité*, cuja tradução em português é \_\_\_\_\_.**
- **7) Agora, observem estas manchetes em francês e digam se elas apresentam uma boa ou uma má notícia:**

Manchetes Manchettes / gros titres	<b><i>Boa notícia</i></b> Bonne nouvelle	Má notícia Mauvaise nouvelle
La sélection brésilienne de foot-ball est championne pour la cinquième fois.		
L'éruption du volcan provoque des tremblements de terre en Italie.		
La pollution dans les grands centres urbains s'aggrave.		
Le gouvernement décide d'augmenter le salaire minimum.		
L'action rapide du pilote évite un grave accident aérien		

- **8) Associe as palavras abaixo pela idéia que elas têm em comum.**

artiste - natation - automobile – tourisme - spectacle – politique – restaurant -  
 aéroport – garage – élection – avion – gastronomie – voyage – sport.

9) Leia o texto a seguir. Observe seus detalhes (datas, fonte, palavras que parecem com as da língua portuguesa) e faça a atividade pedida:

## **Brésil**

( Le 1er juillet 2002 )

La sympathie qui se manifeste envers le Brésil , vainqueur pour la 5ème fois de la Coupe du Monde de football (la Penta) a une raison secrète . Le nom de ce pays de l'Amérique Latine est bien portugais, mais le mot *brazil*, est le terme français *brésil* , dérivé de braise ( alors écrit brèze ).

Le mot apparaît au XIIe siècle , dans un Brésil plein d'indiens. Les Tupis et les Guaranis, jouaient-ils au ballon?

Le Brésil du Moyen Âge était un bois rouge comme la braise. Ce bois faisait partie des richesses des colonies portugaises d'Amérique, au XVIe siècle et son nom servait à représenter cet immense territoire. Les colons portugais, installés dans ce pays de forêts découvert en 1500 par Pedro Álvarez Cabral, appréciaient le bois brésil, utilisé pour la construction navale.

Les Brésiliens ne se sentent plus très intéressés par ce *bois rouge* qui leur a donné un nom et l'importance de leur vaste pays. Cela ne signifie pas le manque des yeux de braise. L'expression *être chaud comme braise* convient bien au comportement exubérant et généreux des amateurs de samba, de carnaval et de foot.

La "sélection" du Brésil a eu une cinquième étoile méritée.

Bravo, Brésil!

Rey, Alain. In: *Le français dans le monde* n° 323, p. 20, FIPF, Paris, 2002.

(Adapté et résumé par le auteurs ).

A) Onde podemos encontrar esse tipo de texto ? (pode ter mais de uma resposta)

a) revista ( )

c) jornal ( )

b) livro ( )

d) internet ( )

B) Em que cidade esse texto foi publicado ?

---

C) Que órgão forneceu essa informação ?

---

D) Quem é o autor desse artigo ?

---

E) Quando esse texto foi publicado ?

---

F) Esse texto se encontra na íntegra (inteiro) ou sofreu alguma modificação?

---



G) Para melhor compreender o texto, numere a segunda coluna de acordo com a primeira:

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1) mot       | olhos ( )    |
| 2) bois      | estrela ( )  |
| 3) richesse  | madeira ( )  |
| 4) ballon    | amador ( )   |
| 5) braise    | palavra ( )  |
| 6) yeux      | vencedor ( ) |
| 7) amateurs  | brasa ( )    |
| 8) manque    | ausência ( ) |
| 9) vainqueur | bola ( )     |
| 10) étoile   | riqueza ( )  |

10) Ligue as frases em francês com sua tradução em português:

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| a) Martine est française.               | 1) os cariocas apreciam o carnaval. |
| b) Les étudiants jouaient au football.  | 2) Martine é francesa.              |
| c) Janine servait des rafraîchissants.  | 3) Os estudantes jogavam futebol.   |
| d) Les cariocas apprécient le carnaval. | 4) Janine servia refrigerantes.     |

11) Marque (V) para verdade e (F) para falso de acordo com o texto BRÉSIL.

- a) Os brasileiros têm um comportamento exuberante e generoso ( )
- b) O pau-brasil fazia parte das riquezas espanholas ( )
- c) O Brasil é campeão pela quarta vez da Copa do Mundo de futebol ( )
- d) Os brasileiros não se sentem mais interessados pelo pau-brasil ( )
- e) O Brasil faz parte da América Latina ( )

### ***Paris é aqui***

É na sexta-feira a escolha do samba-enredo da Banda do Leblon. O tema para 2006 é “Paris é aqui”. O compositor Orlandivo está entre os finalistas. “Atualmente é tudo a mesma coisa mesmo, aqui e lá: desemprego, violência e caos”, diz João Fontes, presidente da associação de moradores do Leblon.

*O Globo, 13 de novembro de 2005*

### Reflexão e discussão orais

- 12) Que problemas sociais você considera mais graves na nossa sociedade, a partir da leitura do texto acima?

---

---

---

- 13) Como você vê o mundo em que vivemos e de que forma você acha que é visto por ele?

---

---

---

- 14) O que seria pra você a vida ideal?

---

---

---

### **Où sommes-nous?**

Objetivos	Como me saí?			
	Mal	Regular	Bem	Muito Bem
<b>1. Situar a língua estrangeira na realidade cultural de seus falantes.</b> <b>2. Identificar a importância da língua francesa nos dias de hoje.</b> <b>3. Identificar a presença do francês na realidade brasileira.</b> <b>4. Identificar palavras transparentes</b> <b>5. Reconhecer os conteúdos gerais do texto.</b>				

## 2ª subunidade

Lisez les objectifs.  
Répondez la rubrique “pour commencer”.  
Observez les textes et les images

### OBJETIVOS

Reconhecer os conteúdos gerais de textos simples associados aos conhecimentos que os alunos possuem e os contatos entre as línguas portuguesa e francesa. Inferir vocabulário desconhecido, segundo o contexto. Identificar as características de fonte, gênero de texto, aplicando-as como auxiliares na compreensão.

## Pour Commencer

### Há famílias e “famílias”

Observe o quadro abaixo. Leia com bastante atenção. Na primeira coluna, mostramos os tipos de familiares, na segunda, os tipos de famílias que existem, na terceira, como a família se organiza e por último, as áreas onde se estuda tudo sobre a família.

<u>Membres parents</u>	<u>Concepts relatifs à la famille</u>	<u>Structures familiales</u>	<u>Études sur la famille</u>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Parenté</u> <u>Mère</u> • <u>Père</u></li><li>• <u>Fratric</u> • <u>Sœur</u> • <u>Frère</u></li><li>• <u>Grand-parents</u></li><li>• <u>Beaux-parents</u> • <u>Belle-mère</u> • <u>Beau-père</u></li><li>• <u>Beau-fils</u> • <u>Belle-fille</u> • <u>Gendre</u> • <u>Bru</u></li><li>• <u>Cousin</u></li><li>• <u>Oncle</u> • <u>Tante</u></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Mariage</u> <u>Divorce</u></li><li>• <u>Matriarcat</u> <u>Patriarcat</u></li><li>• <u>Union civile</u> <u>Union libre</u></li><li>• <u>Célibat</u></li><li>• <u>Patrilinéarité</u> <u>Matrilinéarité</u> <u>Bilinéarité</u></li><li>• <u>Inceste</u> <u>Exogamie</u> <u>Endogamie</u></li><li>• <u>Monogamie</u> <u>Polygamie</u> <u>Polyandrie</u></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Famille nucléaire</u></li><li>• <u>Famille élargie</u></li><li>• <u>Famille punaluenne</u></li><li>• <u>Famille monoparentale</u></li><li>• <u>Famille homoparentale</u></li><li>• <u>Famille recomposée</u></li><li>• <u>Famille anémique</u></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <u>Famille</u></li><li>• <u>Anthropologie de la parenté</u></li><li>• <u>Système familial</u></li><li>• <u>Sociologie de la famille</u></li></ul>



[http://fr.wikipedia.org/wiki/Parent\\_%28famille%29](http://fr.wikipedia.org/wiki/Parent_%28famille%29)

#### 1) Ligue a primeira coluna a sua tradução na segunda coluna:

- |               |                      |
|---------------|----------------------|
| 1) parents    | A) irmão             |
| 2) mère       | B) primo             |
| 3) père       | C) sogro ou padasto  |
| 4) soeur      | D) tio               |
| 5) frère      | E) pais ou parentes  |
| 6) belle-mère | F) mãe               |
| 7) beau-père  | G) tia               |
| 8) oncle      | H) irmã              |
| 9) tante      | I) sogra ou madrasta |
| 10) cousin    | J) pai               |
| 11) enfants   | k) filhos            |

2) Abaixo, colocamos alguns conceitos de família retirados de uma enciclopédia e de um dicionário. Leia, observe as palavras transparentes e veja o que eles têm em comum.

*Une famille désigne une institution qui regroupe dans les sociétés humaines des personnes ayant un lien de parenté ou d'alliance. En sciences politiques, une famille politique désigne plusieurs courants d'une même doctrine. En biologie, une famille regroupe des individus ayant des gènes et des traits en partie communs. En pharmacologie, une famille d'antibiotiques regroupe des antibiotiques ayant des comportements proches.*

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Famille>

### **famille**

*(latin familia)*

*nom féminin*

1. Ensemble formé par le père, la mère et les enfants. Chef de famille.

– *Fils de famille*: fils d'une famille aisée.

- SOCIOLOGIE

• *Famille nucléaire ou conjugale*: groupe domestique réunissant au même foyer uniquement le père, la mère et les enfants non mariés.

• *Famille recomposée*: famille conjugale où les enfants sont originaires d'une union antérieure de chacun des conjoints.

2. Les enfants d'un couple. Famille nombreuse. Fonder une famille.

3. Ensemble de personnes qui ont des liens de parenté par le sang ou par alliance.

Recevoir la famille à dîner.

4. Groupe d'êtres ou de choses présentant des caractères communs. Famille politique, spirituelle.

5. ALGÈBRE

Ensemble d'éléments appartenant à un ensemble donné.

6. LINGUISTIQUE

Famille de langues : ensemble de langues ayant une origine commune.

*Définition adaptée du dictionnaire Le Petit Larousse Illustré 2004*

a) Que definição foi tirada de um dicionário? \_\_\_\_\_

b) Qual é o nome desse dicionário? \_\_\_\_\_

c) Que definição foi tirada de uma enciclopédia? \_\_\_\_\_

d) Qual é o nome dessa enciclopédia? \_\_\_\_\_

e) O que é família? \_\_\_\_\_

f) De quantas pessoas é composta uma família? \_\_\_\_\_

g) Quais tipos de família existem? \_\_\_\_\_

h) Como seria uma família ideal para você? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Pour démarrer

Leia o texto abaixo. Veja as palavras que você compreende. Seja detetive, procure na sua apostila, pergunte aos colegas, se informe.

Les parents forment une nouvelle famille et peuvent avoir des enfants avec leur nouveau conjoint. Ces familles recomposées comprennent des enfants d'une union précédente et des enfants du nouveau couple..

3) Após ter lido este texto, indique na caixa a seguir se a informação é verdadeira, falsa ou não se sabe em relação ao texto.

	Verdadeiro	Falso	Não se sabe
Os pais formam uma nova família			
Os pais podem ter filhos na nova família			
Os casais são sempre compatíveis entre eles			
As famílias recompostas possuem só possuem filhos do novo casal			
O número de famílias onde só um membro é responsável pelas crianças é inferior ao das famílias recompostas			
Os pais não gostam dos filhos de seus companheiros			
Entende-se por famílias recompostas aquelas que refizeram seus casamentos			

4) Para melhor compreender o texto anterior, escreva estas frases em português:

A) Les enfants étudient la leçon. \_\_\_\_\_

B) Le père travaille dans la fabrique. \_\_\_\_\_

C) Les enfants forment une nouvelle équipe de football. \_\_\_\_\_

D) Le grand-père de Marie regarde la télévision. \_\_\_\_\_

**Arbre généalogique** : figure arborescente dont les ramifications représentent schématiquement la filiation des membres d'une famille.

5) Você já ouviu dizer em árvore genealógica, não? Sim ( ) / Não ( )

6) Marquez la meilleure définition de l'arbre généalogique :

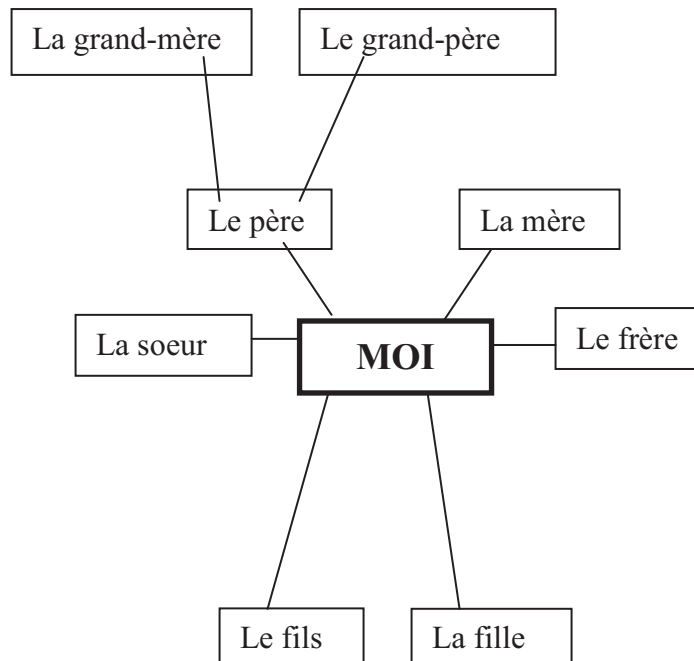
- a) C'est un arbre qui produit de bons étudiants de mathématiques ( )
- b) C'est un arbre qui produit des génies ( )
- c) C'est un arbre figuré que parle de notre familles, nos origines ( )

Exemplo de árvore genealógica :

*Famille, Je vous aime!!!!*



**Une famille traditionnelle**



Leia esse pensamento de André Gide, famoso escritor francês.

*"Familles, je vous hais ! Foyers clos ; portes refermées ; possessions jalouses du bonheur."*

**André Gide**

("Família, eu te odeio! Lar trancado; portas fechadas, possessão ciumenta da felicidade" André Gide)

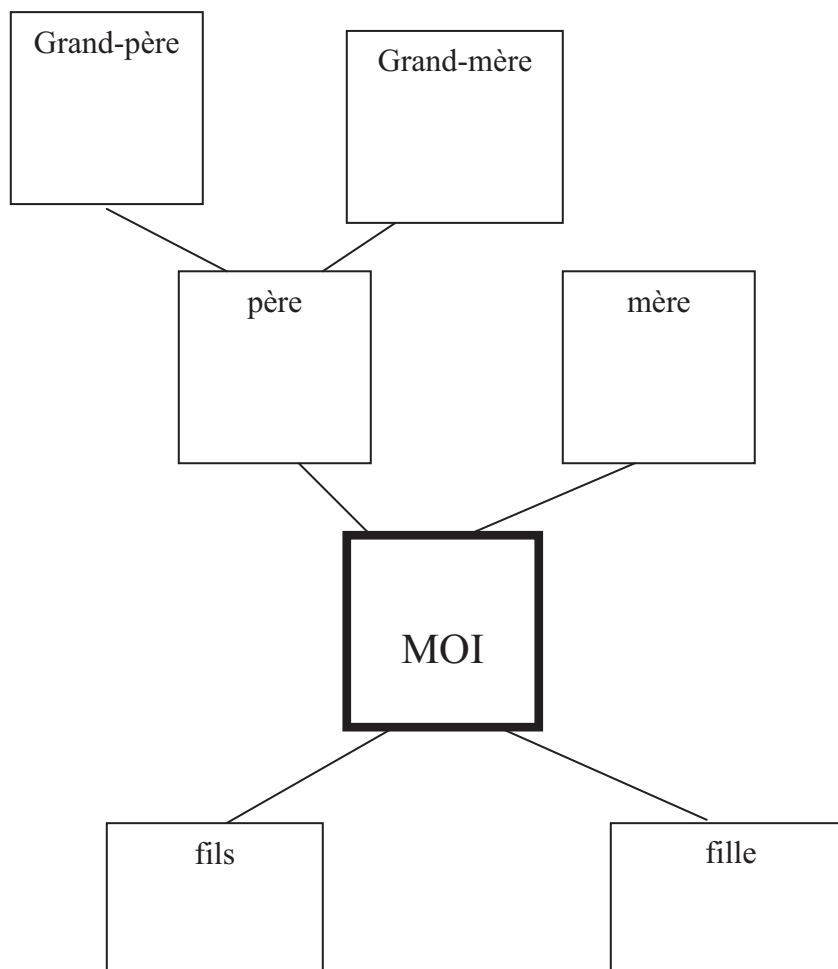
7) Que tipo de sentimento ele tem em relação à família? Compare com a resposta do seu colega.

---

---

---

8) Observando os quadros referentes à família, lendo o material distribuído na sala de aula, faça a tua árvore genealógica. Escreva os nomes de teus parentes nos locais marcados. Se você não souber o nome deles, deixe o espaço em branco



9) Você já deve ter ouvido falar dos diversos tipos de família e relacionamentos que existem no mundo. Numere a segunda coluna de acordo com a primeira.

1	Famille nucléaire
2	Famille homoparentale
3	Veuf
4	Famille recomposée
5	Polygamie
6	Divorce
7	Famille monoparentale
8	Matriarcat
9	Patriarcat
10	Célibat
11	Famille élargie
12	Marié

A	Diz-se da família cujos pais são homossexuais	
B	E a família que só tem um dos responsáveis (homem ou mulher)	
C	Aquele que não é casado	
B	O ato de ter vários maridos ou mulheres	
E	É o tipo de família que é controlado para mãe.	
F	Ato de se separar legalmente.	
G	Casado	
H	É aquele cuja esposa morreu	
I	Usa-se para uma família onde o pai controla tudo.	
J	Termo usado para designar aquele que já se casou.	
K	Característica das famílias que têm muita gente agregada.	
l	Diz-se da família que só tem o pai, a mãe, os irmãos.	

## Où sommes-nous?

Objetivos	Como me saí?			
	Mal	Regular	Bem	Muito Bem
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reconhecer os conteúdos simples de um texto</li> <li>2. Aprendi novo vocabulário através dos textos</li> <li>3. 3. Identificar o tipo de texto</li> <li>4. Identificar palavras transparentes</li> <li>5. Reconhecer os conteúdos gerais do texto.</li> </ol>				



### 3ª Subunidade

**Lisez les objectifs.  
Répondez la rubrique “pour commencer”.  
Observez les textes et les images**

#### OBJETIVOS

Identificar características de fonte, tipo e gênero de texto, aplicando-as como auxiliares na compreensão. Hierarquizar idéias dos textos: principais e secundários.

### Pour commencer

Atualmente, as grandes cidades são responsáveis pelo progresso, gerando empregos, Educação, saúde, lazer. Por outro lado, percebe-se a existência de acentuada desigualdade social .

O texto abaixo é um instrumento de reflexão sobre os centros urbanos, levando-se em consideração vários aspectos neles envolvidos.

#### Politique des grandes villes

Dans leur région respective, les grandes villes et les centres urbains sont l'épicentre de la croissance économique, de la création d'emplois, de la vie socio-culturelle et des loisirs, des services collectifs à la société et aux personnes...mais nos villes sont aussi les témoins vivant de notre histoire aussi riche que mouvementée, de notre progrès et de notre prospérité.

Une ville vit, évolue et grandit. chacune à son rythme. Tandis qu'un quartier prospère, l'autre se dégrade. Si les villes génèrent le plus grand nombre d'emplois, elles comptent aussi le plus grand nombre de demandeurs d'emploi parmi leurs habitants. Elles connaissent tout à la fois un développement économique et une pauvreté extrême. Dotées des hôpitaux les plus performants, elles sont aussi confrontées à des problèmes de santé considérables. Lieux des principaux instituts d'enseignement, les villes hébergent pourtant le plus grand nombre d'habitants les moins qualifiés...

Depuis 1999, la Politique Fédérale des Grandes Villes relève le défi de rénover les quartiers les plus défavorisés. En partenariat avec les villes et les communes, nous investissons dans le développement social, le logement, l'emploi, dans l'environnement, la santé, l'économie, la mobilité, et l'intégration sociale...Bref, la Politique des Grandes Villes exige une approche pluridisciplinaire.

Des quartiers viables dans une ville vivante!

Cellule Politique des Grandes Villes  
SPP Intégration Sociale

1) Agora que já lemos o texto, sugerimos alguns aspectos que podem ser discutidos em grupos e, depois, apresentados aos demais colegas.

- a) A desigualdade social nos grandes centros urbanos.
- b) As diferenças sociais entre as diversas regiões da cidade.
- c) As oportunidades de emprego e a questão do subemprego.
- d) O problema da população de rua (mendicância, sem-teto )
- e) Os diversos tipos de prostituição (sobretudo a infantil )

## **Pour démarrer**

2) Leia as afirmações abaixo. Verifique as palavras transparentes, as que você já conhece e diga se é na cidade ou no interior que esses fatos ocorrem.

	ville	campagne
a) opportunité de travail		
b) plus de tranquillité		
c) collaboration entre les voisins		
d) service de santé		
e) meilleures écoles		
f) de l'eau potable		
g) des aliments plus bon marché		
h) moins de violence		
i) plus de sécurité		
j) plus de contact avec les représentants politiques		
k) moins de pollution		

Vocabulário : santé - saúde / voisins - vizinhos bon marché – barato /

3) Escolha três opções e justifique a sua escolha. Cidade ou campo? Por quê?

---

---

---

---

4) Você já deve ter ouvido falar de preconceito. Diga o que é preconceito. De quais tipos você já ouviu falar? Como ele se manifesta?

---

---

---

5) Agora, reveja as opções que você marcou referentes às cidades e o campo. Você não acha que temos uma visão preconceituosa, ou seja, previamente formada das coisas? Discuta com seus colegas o conceito de vida na cidade grande e no campo, onde seria melhor e por quê, vantagens e desvantagens de cada região.

*"Triste época! É mais fácil desintegrar um átomo do que um preconceito."*  
Albert Einstein

*"Eu tenho um sonho, que meus quatro filhos pequenos viverão um dia em uma nação onde eles não serão julgados pela cor de sua pele, mas pelo conteúdo de seu caráter. Eu tenho um sonho hoje!"*

Martin Luther King, Jr.

Uma das formas mais comuns de preconceito no Brasil e em países onde a desigualdade se torna bem visível, num nível acentuado é o preconceito social.



6) O que chamaríamos de preconceito social? Pobres de um lado da calçada e ricos do outro lado?

---

---

---

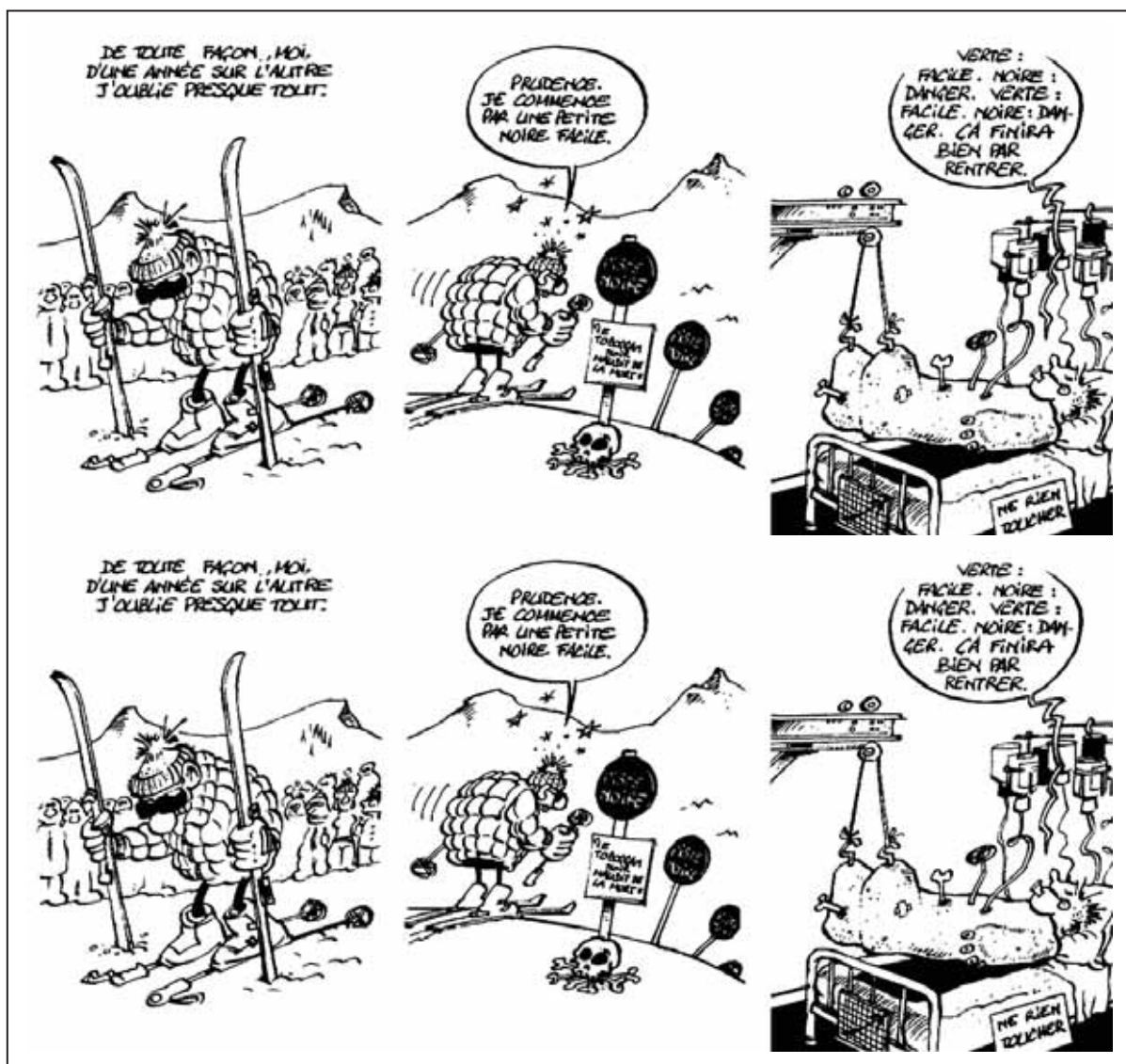
---

## Le loisir

"O lazer é um conjunto de ocupações às quais o indivíduo pode entregar-se de livre vontade, seja para repousar, seja para divertir-se, recrear-se e entreter-se, ou ainda, para desenvolver sua informação ou formação desinteressada, sua participação social voluntária ou sua livre capacidade criadora após livrar-se ou desembaraçar-se das obrigações profissionais, familiares e sociais."

(Dumazedier, 1976, *apud* Oleias)

7) Observe o desenho a seguir:



a) Que atividade ele está fazendo? \_\_\_\_\_

b) Onde podemos encontrar esse tipo de texto? \_\_\_\_\_

c) Que tipo de texto é esse? \_\_\_\_\_

d) O que é uma charge? \_\_\_\_\_

e) Conte essa história com as suas palavras:

---



---



---



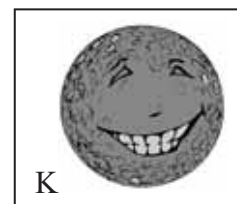
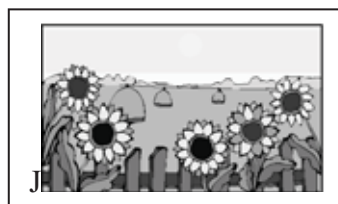
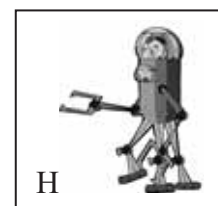
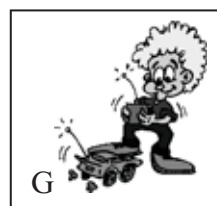
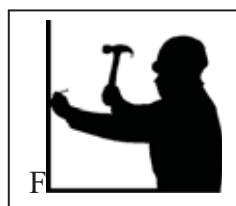
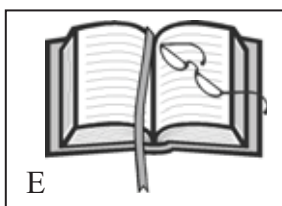
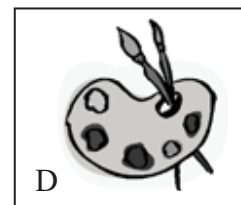
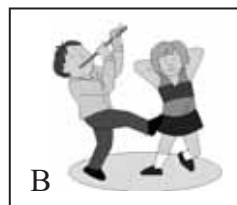
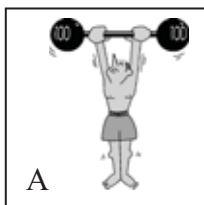
---

8) Leia a primeira coluna com as atividades de lazer e a segunda com as definições. Associe as definições ao seu significado.

1	Tourisme
2	Bricolage
3	Jardinage
4	Musique
5	Peinture
6	Sport
7	Généalogie
8	Robotique
9	Modélisme
10	Astronomie
11	Lecture

Action de lire, de déchiffrer.
Réparation provisoire. Travail peu rentable.
Culture des jardins
Art de combiner les sons
Action de voyager, de visiter un site pour son plaisir.
Activité d'une personne qui fabrique des modèles réduits
Exercices physiques se présentant sous forme de jeux
Science qui étudie l'origine et la composition des familles.
Représentation (tableau, fresque, etc.) fait de couleurs différentes.
Science et technique de la conception et de la construction des robots.
Science qui étudie les corps célestes.

9) Agora, escreva sob os desenhos as atividades de lazer em francês:



10) Quels sont vos passe-temps préférés ?

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| a) Le foot à la télé ( )     | g) Surfer sur internet ( )      |
| b) Les feuillets ( )         | h) Visiter des musées ( )       |
| c) Lire ( )                  | i) Aller à la plage ( )         |
| d) Aller au cinéma ( )       | j) Se réunir en famille ( )     |
| e) Marcher dans la rue ( )   | k) Rencontrer les collègues ( ) |
| f) Écouter de la musique ( ) | l) Pratiquer des sports ( )     |

11) Vous voyagez ?      oui ( )                      non ( )

Vamos pensar um pouco!

a) Quais são as vantagens de viajar?

---

---

---

b) Quais são as desvantagens?

---

---

---

12) Você gosta ou gostaria de viajar?      não ( )                      sim ( )

a) Explique em poucas palavras a sua opção anterior.

---

---

---

Empreste seu texto a um colega e leia o texto dele.

Quais são as opiniões que se parecem e quais são diferentes? Por quê?

Faça um texto em dupla com esse colega mostrando os pontos positivos e negativos de viajar.

Leia o texto para a turma.

## L'HABITATION

Um dos grandes problemas vividos pela sociedade moderna é o da habitação. Onde e como morar? Quais são os tipos de moradias e como fazer para tê-las? Essas questões estão presentes nos mais diversos debates e em todos os níveis da sociedade mundial

13) Veja este anúncio:

Passer votre annonce sur 120 sites en 2 clics | Modifier votre annonce | Signaler un problème

Autos | Motos | Immobilier | Locations vacances | Emploi | Informatique, audio, vidéo | Divers

Parution 6 mois (au lieu de 3) et forfaits multi-annonces discount à partir de 20 euros TTC les 5 annonces

<a href="#">situer sur carte</a>	<b>PARIS ( 75_Paris )</b>	
	location commerce - <b>41 m<sup>2</sup> - 1100 €</b>	Annonce du 19/11/2007 <b>Particulier</b>
	<b>BOUTIQUE PRES DU CANAL ST MARTIN - A LOUER</b> sans reprise Tous commerces sauf nuisances. Boutique avec arrière bout... <a href="#">Suite</a>	
<a href="#">situer sur carte</a>	<b>paris ( 75_Paris )</b>	
	vente divers -	Annonce du 16/11/2007 <b>PRO</b>
	<b>passer-une-annonce.com</b> - Lorsque vous passez votre annonce sur notre site, celle-ci apparaît automatiquement... <a href="#">Suite</a>	
<a href="#">situer sur carte</a>	<b>Paris ( 75_Paris )</b>	
<a href="#">pas de photo</a>	location appartement - <b>30 m<sup>2</sup> - 1 pièces - 1250 €</b>	Annonce du 08/07/2007 <b>Particulier</b>
	<b>offre de location du 20 août à fin septembre 07 appartement de 30m2 dans l'île Saint-Louis</b> - Charmant appartement entièrement rénové et meublé, situé au 4ème étage sur cour ... <a href="#">Suite</a>	
<a href="#">situer sur carte</a>	<b>PARIS ( 75_Paris )</b>	
<a href="#">pas de photo</a>	location appartement - <b>4 pièces - 1800 €</b>	Annonce du 02/04/2007 <b>Particulier</b>
	<b>location appartement</b> - 3 jeunes hommes sérieux,bonne présentation, responsables, bons revenus, solides ... <a href="#">Suite</a>	
<a href="#">situer sur carte</a>	<b>paris ( 75_Paris )</b>	
<a href="#">pas de photo</a>	location appartement - <b>45 m<sup>2</sup> - 2 pièces - 600 €</b>	Annonce du 23/10/2006 <b>Particulier</b>
	<b>CHERCHE HLM F2 PARIS</b> - VS ETES LOCATAIRE UNIQUE DF2 HLM à PARIS,peu importe arrondissement, vs escompt... <a href="#">Suite</a>	

[http://www.123ici.com/aff\\_recherche.asp/annonce/immobilier/numrub/3/marque/99/num/154/page/1/dep/75\\_Paris/hab/99](http://www.123ici.com/aff_recherche.asp/annonce/immobilier/numrub/3/marque/99/num/154/page/1/dep/75_Paris/hab/99)

a) Onde podemos encontrá-lo?

Revista ( )

Jornal ( )

Internet ( )

Revista ( )

b) Que tipo de documento é esse?

Apartamento ( )

Anúncio imobiliário ( )

Casa ( )

Oferta de venda de automóveis ( )

Carro ( )

Artigo de venda de móveis ( )

Viagens ( )

c) Que produto estão alugando?

14) Quels types d'habitation connaissez-vous ?

- a) Maison : bâtiment d'habitation. ( )
- b) Appartement : Ensemble de pièces destiné à l'habitation, dans un immeuble, une grande maison, etc. ( )
- c) Chalet : Maison construite principalement pour la montagne. ( )
- d) Cabane : Petite construction rudimentaire . ( )
- e) Tente : Abri portatif démontable. ( )
- f) Château : Habitation royale, avec ses dépendances, ses jardins, son parc ( )
- g) Studio : Petit appartement comprenant une seule pièce principale. ( )
- h) Villa : Maison d'habitation généralement vaste et avec jardin. ( )

15) Releia as definições anteriores e marque o que significa em português:

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| a) maison      | 1) castelo ( )     |
| b) appartement | 2) mansão ( )      |
| c) chalet      | 3) chalé ( )       |
| d) cabane      | 4) casa ( )        |
| e) tente       | 5) cabana ( )      |
| f) château     | 6) quitinete ( )   |
| g) studio      | 7) apartamento ( ) |
| h) villa       | 8) barraca ( )     |

**Où sommes-nous?**

Objetivos	Como me saí?			
	Mal	Regular	Bem	Muito Bem
<b>1. Perceber o tipo de texto</b> <b>2. Identificar a fonte</b> <b>3. Estabelecer a relação entre imagem e texto</b> <b>4. Identificar palavras transparentes</b> <b>5. Comparar as realidades sociais</b>				



### **Pour aller plus loin :**

- 1) **Leia a respeito das famílias nos diversos cantos do planeta. Onde encontramos famílias matriarcais, patriarcais, etc.**
- 2) **Todas as famílias são organizadas da mesma forma?**
- 3) **Veja ao seu redor quais palavras de origem francesa você encontra.**
- 4) **Existem palavras vindas de outros idiomas (espanhol, italiano, árabe, japonês, etc.)**
- 5) **Pesquise como é organizada a administração das cidades no Brasil.**
- 6) **Veja como os como as cidades são organizadas na França e no Brasil e elabore um quadro comparativo entre as duas realidades.**
- 7) **Observe a qualidade de vida nas grandes e pequenas cidades e faça uma lista das vantagens e desvantagens.**
- 8) **Procure nos diversos meios de comunicação a definição de preconceito e quais tipos existem.**
- 9) **Entre na internet e veja a opinião dos outros em relação ao preconceito. Participe de um fórum de debates.**
- 10) **Ainda na internet, veja a organização política das cidades em diversos países (França, Brasil, Canadá, Argentina, Bolívia, Senegal, etc).**
- 11) **Faça uma lista das cidades mais ricas do Brasil. Esta lista está de acordo com o que você imaginava?**
- 12) **Veja a relação entre cidades ricas, desenvolvidas e qualidade de vida. Esses conceitos caminham paralelamente?**
- 13) **Procure nos diversos meios de comunicação onde existe o maior efetivo de turistas no Brasil; de onde eles saem e qual é o principal destino deles dentro do Brasil. Por quê?**
- 14) **Quais são as maiores dificuldades habitacionais no Brasil?**
- 15) **Por que existem tantas diferenças de moradias?**
- 16) **O que você não gosta onde você mora?**
- 17) **Onde é mais fácil conseguir uma moradia: no interior ou na cidade grande? Será? Justifique.**

Aqui você encontrará algumas palavras que poderiam apresentar alguma dificuldade e seu significado mais comum em português.

Todos os verbos estão no infinitivo.

<b>accueillir</b> – acolher, recepcionar	<b>feuilleton</b> – novela
<b>alentours</b> – em torno de	<b>foot</b> – futebol
<b>aller</b> – ir	<b>handicapé</b> – deficiente
<b>aménager</b> – limpar, organizar	<b>héberger</b> – alojar
<b>apparaître</b> – aparecer	<b>hériter</b> – herdar
<b>approche</b> – aproximar	<b>immeuble</b> – prédio
<b>arrêter</b> – parar	<b>jeu</b> – jogo
<b>auprès</b> – junto a...	<b>jeunesse</b> – juventude
<b>avant</b> – antes	<b>jouer le rôle</b> – papel (desempenhar um)
<b>avoir(aient)</b> – ter (tenham)	<b>leur</b> – seus / deles
<b>baby-sitter</b> – babá	<b>lire</b> – ler
<b>basculer</b> – mudar de posição, derrubar	<b>logement</b> – alojamento, abrigo
<b>bâtiment</b> – construção, prédio	<b>loger</b> – alojar, abrigar
<b>besoin</b> – necessidade	<b>loi</b> – lei
<b>bois</b> – madeira	<b>loin</b> – longe
<b>bon marché</b> – barato (o preço)	<b>loisir</b> – lazer
<b>bout de choux</b> – mimo, belezinha (figurado)	<b>maire</b> – prefeito
<b>ceux</b> – estes	<b>manque</b> - falta
<b>chacune</b> – cada uma	<b>marcher</b> – andar, funcionar
<b>chaleur</b> – calor	<b>mesure</b> – medir
<b>chance</b> – chance, sorte	<b>moins</b> – menos
<b>chaque</b> – cada	<b>mois</b> – mês
<b>charger</b> – carregar, encarregar	<b>moitié</b> – metade
<b>chaud</b> – quente	<b>nombreux</b> – numeroso
<b>citoyen</b> – cidadão	<b>mot</b> - palavra
<b>coeur</b> – coração, centro	<b>nos</b> – nossos
<b>colons</b> - colonos	<b>offre</b> – oferecer
<b>comprendre</b> – compreender	<b>on</b> – a gente
<b>congé</b> – licença, dispensa	<b>ouvert</b> – aberto
<b>côtoyer</b> – estar ao lado, acotovelar	<b>parmi</b> – dentre
<b>couple</b> – casal	<b>partenariat</b> – parceria
<b>courant</b> – corrente, curso	<b>partiel</b> – parcial
<b>course</b> – corrida, compras	<b>pauvreté</b> – pobreza
<b>créer</b> – criar	<b>pays</b> - país
<b>croissance</b> – crescimento	<b>peu</b> – pouco
<b>décerner</b> – atribuir	<b>pisser</b> – urinar
<b>déchet</b> – destroços, lixo	<b>plancher</b> – trabalhar
<b>demandeur</b> – pedinte	<b>plus</b> – mais
<b>démarrer</b> – arrancar, começar	<b>presque</b> – quase
<b>depuis</b> – depois, desde	<b>quartier</b> – quarteirão / bairro
<b>dernier</b> – último	<b>rechauffement</b> – aquecimento
<b>désirant</b> – desejoso	<b>réduit</b> – reduzido
<b>désirer</b> – desejar	<b>ressource</b> – recurso
<b>droit</b> – direito	<b>sanctionner</b> – sancionar, aprovar
<b>eau</b> – água	<b>santé</b> – saúde
<b>emploi</b> – emprego	<b>satisfaire</b> – satisfazer
<b>en sorte que</b> – de forma que	<b>soigner</b> – cuidar
<b>encourager</b> – enorajar	<b>souhaiter</b> – desejar
<b>enfant</b> – criança, filho	<b>soutien</b> – suporte, manutenção
<b>engager</b> – contratar, engajar	<b>suivre</b> – seguir
<b>ennuyer</b> – enjoar	<b>tandis que</b> – enquanto que
<b>enrichir</b> – enriquecer	<b>taux</b> – taxa
<b>enseignement</b> – ensino	<b>témoin</b> – testemunha
<b>enseigner</b> – ensinar	<b>toit</b> – telhado
<b>ensuite</b> – em seguida, após	<b>tout</b> – tudo
<b>entreprise</b> – empresa	<b>vainqueur</b> - vencedor
<b>environnement</b> – meio ambiente	<b>viable</b> – viável
<b>éprouver</b> – provar, desfrutar	<b>vieux</b> – velho
<b>équipe</b> – equipe, time	<b>ville</b> – vila, cidade
<b>étoile</b> - estrela	<b>yeux</b> - olhos
<b>être</b> – ser	
<b>façonner</b> – formatar, formar	

## **Bibliografia / sitografia**

### Bibliografia :

CLIPARTS & Cia. Ciparts. Videolar, 2001

FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda, Dicionário Aurélio eletrônico século XXI, Nova Fronteira, 1999.

HOUAISS, Antônio. Dicionário eletrônico da língua portuguesa. Ed Objetiva, 2001

LAROUSSE, Le Petit Larousse Illustré 2004. Larousse/ VUEF, 2003

O Globo, 13 de novembro de 2005

REY, Alain. In: Le français dans le monde n° 323, p. 20, FIPF, Paris, 2002

ROBERT, Paul. Nouveau petit Robert, nouvelle édition. Dictionnaires Le Robert, Paris, 1996.

VELOSO, Caetano, Língua

---

### Sitografia:

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Parent\\_%28famille%29](http://fr.wikipedia.org/wiki/Parent_%28famille%29)

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Famille>

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Baccalaur%C3%A9at>

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Ch%C3%B4mage>

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Ch%C3%B4mage\\_en\\_France](http://fr.wikipedia.org/wiki/Ch%C3%B4mage_en_France)

<http://fr.wikipedia.org>

<http://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89cologie>

[http://news.google.fr/news?hl=fr&q=rechauffement+global&um=1&ie=UTF-8&sa=X&oi=news\\_result&resnum=4&ct=title](http://news.google.fr/news?hl=fr&q=rechauffement+global&um=1&ie=UTF-8&sa=X&oi=news_result&resnum=4&ct=title)

<http://planetargonautes.typepad.fr/.../index.html>

<http://pt.wikipedia.org/wiki/Ecologia>

[http://www.123ici.com/aff\\_recherche.asp/annonce/immobilier/numrub/3/marque/99/num/154/page/1/dep/75\\_Paris/hab/99](http://www.123ici.com/aff_recherche.asp/annonce/immobilier/numrub/3/marque/99/num/154/page/1/dep/75_Paris/hab/99)

<http://www.ades-grenoble.org/.../rv/rv72/rv72-35h.htm>

<http://www.ades-grenoble.org/.../rv/rv72/rv72-35h.html>.

<http://www.assistenciahumanitaria.mre.gov.br/>

<http://www.assistenciahumanitaria.mre.gov.br/sobre-a-assistencia>

<http://www.politiquedesgrandesvilles.be/fr/publications/quartiers-en-difficult-.aspx>

<http://vascodagama.ipbeja.pt/eco/imagens/ecologia.jpg>